

DIN EN 15467/A1

ICS 67.260

Entwurf

Einsprüche bis 2019-05-22
Vorgesehen als Änderung von
DIN EN 15467:2015-03

**Nahrungsmittelmaschinen –
Fischköpf- und -filetiermaschinen –
Sicherheits- und Hygieneanforderungen;
Deutsche und Englische Fassung EN 15467:2014/prA1:2019**

Food processing machinery –
Fish heading and filleting machines –
Safety and hygiene requirements;
German and English version EN 15467:2014/prA1:2019

Machines pour les produits alimentaires –
Machines à étêter et à fileter le poisson –
Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène;
Version allemande et anglaise EN 15467:2014/prA1:2019

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2019-03-22 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal von DIN unter www.din.de/go/entwuerfe bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an nam@din.de möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/go/stellungnahmen-norm-entwuerfe oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an den DIN-Normenausschuss Maschinenbau (NAM), 60498 Frankfurt am Main, Postfach 71 08 64, Lyoner Str. 18, 60528 Frankfurt am Main.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 28 Seiten

DIN-Normenausschuss Maschinenbau (NAM)
DIN-Normenausschuss Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL)

Nationales Vorwort

Dieser Änderungs-Entwurf enthält sicherheitstechnische Festlegungen.

Er beinhaltet die Deutsche Fassung der vom Technischen Komitee CEN/TC 153 „Maschinen zur Verwendung mit Nahrungs- und Futtermitteln“ im Europäischen Komitee für Normung (CEN) ausgearbeiteten Änderungs-Entwurf prA1:2019 zur EN 15467:2014.

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung beigelegt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen Text.

Die nationalen Interessen bei der Erarbeitung werden vom Arbeitsausschuss NA 060-18-11 AA „Fischverarbeitungsmaschinen“ im Fachbereich „Nahrungsmittelmaschinen und Verpackungsmaschinen“ des DIN-Normenausschusses Maschinenbau (NAM) wahrgenommen. Vertreter der Hersteller und Anwender von Fischverarbeitungsmaschinen sowie der Berufsgenossenschaften sind an der Erarbeitung beteiligt.

Dieser Änderungs-Entwurf konkretisiert einschlägige Anforderungen von Anhang I der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG an erstmals im Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) in Verkehr gebrachte Maschinen, um den Nachweis der Übereinstimmung mit diesen Anforderungen zu erleichtern.

Die im Abschnitt 2 und den Literaturhinweisen zitierten Europäischen Normen sind als DIN-EN- bzw. DIN-EN-ISO-Normen mit gleicher Zählnummer veröffentlicht.

Nahrungsmittelmaschinen — Fischköpf- und -filetiermaschinen — Sicherheits- und Hygieneanforderungen

Machines pour les produits alimentaires — Machines à étêter et à fileter le poisson — Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Food processing machinery — Fish heading and filleting machines — Safety and hygiene requirements

ICS: 67.260

Deskriptoren

Dokument-Typ: Europäische Norm
Dokument-Untertyp: Änderung
Dokument-Stage: CEN-Umfrage
Dokument-Sprache: D

STD Version 2.9p

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
1 Änderung zu Abschnitt 1 „Anwendungsbereich“	5
2 Änderung zu Abschnitt 2 „Normative Verweisungen“	5
3 Änderung zu Abschnitt 3 „Begriffe“	5
4 Änderung zu 3.2 „Maschine mit Mulden“	6
5 Änderung zu 3.3 „Maschine mit Transportriemen“	6
6 Änderung zu 3.4 „Sattelfiletiermaschinen“	6
7 Änderung zu 3.5 „Köpfmaschinen“	6
8 Änderung zu 3.6 „Schwanzklammermaschine“	6
9 Änderung zu 4.4 „Sattelfiletiermaschinen — Spezifische mechanische Gefährdungen“	6
10 Änderungen zu 4.17, Tabelle 1	7
11 Änderung zu 5.2.2 „Trennende Schutzeinrichtungen“	7
12 Änderung zu 5.2.3 „Schutzeinrichtungen“	7
13 Änderung zu 5.2.4.1 „Allgemeines“	7
14 Änderung zu 5.2.4.2 „Auswahl der Betriebsart“	7
15 Änderung zu 5.2.4.3 „Sicherheitsbezogene Teile der Steuerung“	7
16 Änderung zu 5.2.4.4 „NOT-AUS-Einrichtung“	8
17 Änderung zu 5.2.6 „Ausfall der Energieversorgung“	8
18 Änderung zu 5.2.7 „Handhabung von Maschinen und Maschinenteilen“	8
19 Neuer Unterabschnitt 5.2.10	8
20 Änderung zu 5.3.3 „Eingang zum Bearbeitungsbereich“	8
21 Änderung zu 5.3.5 „Übergabe- oder Ausgabebereich“	8
22 Änderung zu 5.4.3 „Eingang zum Bearbeitungsbereich“	9
23 Änderung zu 5.5.1 „Sattelumlenkbereich“	9
24 Änderung zu 5.5.2 „Zuführbereich“	9
25 Änderung zu 5.5.5 „Übergabe- oder Ausgabebereich“	9
26 Änderung zu 5.6.1 „Messerbereich“	9
27 Änderung zu 5.6.3 „Einführbereich“	9
28 Änderung zu 5.6.4 „Antriebsbereich“	10
29 Änderung zu 5.6.5 „Fischeinlegebereich“	10
30 Änderung zu 5.7.3 „Ausgabebereich“	10
31 Änderung zu 5.9 „Lärminderung“	10

32	Änderung zu 5.12 „Absturzgefahren“	10
33	Änderung zu Abschnitt 6 „Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen“	11
34	Änderung zu 7.2 „Signal- und Warneinrichtungen“	11
35	Änderung zu 7.3.5 „Zusätzliche Informationen“	12
36	Änderung zu Anhang A.1 „Bestimmung des Emissions-Schalldruckpegels“	12
37	Änderung zu Anhang A.2 „Installations- und Montagebedingungen“	12
38	Änderung zu Anhang A.4 „Messung“	13
39	Änderung zu Anhang A.5 „Aufzuzeichnende Informationen“	13
40	Änderung zu Anhang A.6 „Anzugebende Informationen“	13
41	Änderung zu Anhang A.7 „Angabe und Überprüfung der Geräuschemissionswerte“	13

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 15467:2014/prA1:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 153 „Maschinen zur Verwendung mit Nahrungs- und Futtermitteln“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zur CEN-Umfrage vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 15467:2014 ersetzen.

Dieses Dokument wurde unter einem Normungsauftrag erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone dem CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/42/EG.

Zum Zusammenhang mit der EU-Richtlinie 2006/42/EG siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

1 Änderung zu Abschnitt 1 „Anwendungsbereich“

Abschnitt 1 mit Folgendem ersetzen:

„Dieses Dokument legt die Sicherheits- und Hygieneanforderungen für die Konstruktion und Herstellung von automatischen Fischköpf- und -filetiermaschinen (festgelegt in Abschnitt 3) unter Verwendung von Messern und Zusatzausrüstung (nur Messer, Messerhalter und Ausrüstung zum Nobben) fest.

Dieses Dokument gilt für Maschinen und Ausrüstungen für das Köpfen und Filetieren von Fisch in der Fischverarbeitungsindustrie. Dieses Dokument behandelt alle signifikanten Gefährdungen, Gefährdungssituationen und Gefährdungsereignisse, die auf Maschinen zum Köpfen und Filetieren von Fisch zutreffen, wenn sie bestimmungsgemäß und unter Bedingungen von durch den Hersteller vernünftigerweise vorhersehbaren Fehlanwendungen verwendet werden (siehe Abschnitt 4). Behandelt werden Gefährdungen während der folgenden Phasen des bestimmungsgemäßen Gebrauchs: Montage und Installation, Inbetriebnahme, Einrichtung und Einstellung, Betrieb, Reinigung, Fehlersuche und Wartung.

Dieses Dokument gilt nicht für Fischköpf- und -filetiermaschinen, die vor dem Datum der Veröffentlichung als EN hergestellt wurden.“

2 Änderung zu Abschnitt 2 „Normative Verweisungen“

Die Verweisung auf EN 953:1997+A1:2009 wird durch die Folgende ersetzt:

„EN ISO 14120:2015, *Sicherheit von Maschinen — Trennende Schutzeinrichtungen — Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen (ISO 14120:2015)*“.

Die Verweisung auf EN ISO 11204:2010 wird durch die Folgende ersetzt:

„EN ISO 11201:2010, *Akustik — Geräuschabstrahlung von Maschinen und Geräten — Bestimmung von Emissions-Schalldruckpegeln am Arbeitsplatz und an anderen festgelegten Orten in einem im Wesentlichen freien Schallfeld über einer reflektierenden Ebene mit vernachlässigbaren Umgebungskorrekturen (ISO 11201:2010)*“.

Die Verweisung auf EN ISO 13849:2008 wird durch die folgende ersetzt:

„EN ISO 13849-1:2015, *Sicherheit von Maschinen — Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen — Teil 1: Allgemeine Gestaltungsgrundsätze (ISO 13849-1:2015)*“.

Die Verweisung auf EN ISO 14122-2:2001 wird durch die Folgende ersetzt:

„EN ISO 14122-2:2016, *Sicherheit von Maschinen — Ortsfeste Zugänge zu maschinellen Anlagen — Teil 2: Arbeitsbühnen und Laufstege (ISO 14122-2:2016)*“.

Fußnote 1 zu EN 14122-2-2001 löschen.

3 Änderung zu Abschnitt 3 „Begriffe“

Ersetze den ersten Satz vor Unterabschnitt 3.1 durch:

„Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>“.

4 Änderung zu 3.2 „Maschine mit Mulden“

Bei der Bildunterschrift von Bild 1 b) hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

5 Änderung zu 3.3 „Maschine mit Transportriemen“

Anmerkung 1 zum Begriff durch Folgendes ersetzen:

„Anmerkung 1 zum Begriff: Der Fisch wird von Hand zwischen den Transportriemen platziert und zur Maschine transportiert.“.

In Bild 2 a), Legende 1, hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

Bei der Bildunterschrift von Bild 2 a) hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

6 Änderung zu 3.4 „Sattelfiletiermaschinen“

Den folgenden Satz in Anmerkung 1 zum Begriff nach „durch die Maschine verwendet“ hinzufügen:

„Die Fische werden von Hand auf den Sätteln platziert.“.

7 Änderung zu 3.5 „Köpfmaschinen“

Bei der Überschrift von 3.5 hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

In Bild 4 b), Legende 3, hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

Bei der Bildunterschrift von Bild 4 b) hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

Die Bildunterschrift von Bild 4 wie folgt ersetzen:

„Bild 4 — Köpfmaschinen“.

8 Änderung zu 3.6 „Schwanzklammermaschine“

Bei Begriff 3.6 hinter „der Schwanz des Fisches“ „von Hand“ einfügen“.

9 Änderung zu 4.4 „Sattelfiletiermaschinen — Spezifische mechanische Gefährdungen“

Bei der Überschrift von Unterabschnitt 4.4 hat die Korrektur im englischen Original keine Auswirkung auf die deutsche Übersetzung.

10 Änderungen zu 4.17, Tabelle 1

Die dritte Spalte von Tabelle 1 für die Elemente 4.13 bis 4.16 wie folgt vervollständigen: „

4.13	Ausfall der Steuerung	5.2.4
4.14	Störung der Energieversorgung	5.2.6
4.15	Hydraulische und pneumatische Gefährdungen	5.2.4.5
4.16	Gefährdungen durch Bedienereingriffe	5.2.10

“.

11 Änderung zu 5.2.2 „Trennende Schutzeinrichtungen“

Im gesamten Unterabschnitt die Verweisung auf EN 953:1997+A1:2009, Abschnitt 6 durch eine Verweisung auf „EN ISO 14120:2015, Abschnitt 6“ ersetzen.

Den Ausdruck „einmal je Arbeitstag“ im ersten Absatz im letzten Satz in Klammern durch „einmal wöchentlich“ ersetzen.

Alle nachfolgenden Sätze in 5.2.2 durch Einfügen eines Absatzzeichens trennen.

12 Änderung zu 5.2.3 „Schutzeinrichtungen“

Die Überschrift dieses Unterabschnitts mit „Andere Schutzeinrichtungen“ ersetzen:

Im zweiten Satz den Begriff „Schaltstangen“ durch „Stangen“ ersetzen.

Alle Sätze durch Einfügen eines Absatzzeichens nach jedem Satz trennen.

Hinter dem letzten Satz Folgendes einfügen:

„Sofern nicht anders in dieser Norm angegeben, müssen alle Schutzeinrichtungen mindestens $PL_T=c$ entsprechen und in Übereinstimmung mit EN ISO 13855 positioniert werden.“.

13 Änderung zu 5.2.4.1 „Allgemeines“

Im ersten Einzug die Verweisung auf „5.2.2“ durch eine Verweisung auf „5.8“ ersetzen.

14 Änderung zu 5.2.4.2 „Auswahl der Betriebsart“

Am Ende des Unterabschnitts ist der folgende Satz hinzuzufügen:

„Es ist nur erlaubt, eine Schutzeinrichtung während Einstellung, Unterricht und Fehlersuche zu übersteuern und nur, wenn andere Maßnahmen unternommen wurden, um die Sicherheit des Bedieners zu garantieren.“.

15 Änderung zu 5.2.4.3 „Sicherheitsbezogene Teile der Steuerung“

Im gesamten Unterabschnitt (und dem gesamten Dokument) die Verweisung auf „EN ISO 13849-1:2008“ durch eine Verweisung auf „EN 13849-1:2015“ ersetzen.